

E11 - Battle of Men!!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Kamui

Who's this shop's strongest fighter?!

[00:05] Gouki

That'd be me!

[00:08] Kamui

Gouki was seriously tough.

[00:10] Kamui

I was no match for him.

[00:15] Kamui

I became a regular at Voyage
so that I could beat Gouki...

[00:24] Kamui

...but I just couldn't win!

[00:26] Kamui

I figured I was going nowhere, so...

[00:29] Kamui

I'm not coming back to Voyage
till I've gotten good enough to beat Gouki!

[00:35] Aichi

Vanguard.

[00:36] Aichi

It's a card game in which you yourself
become the vanguard and fight!

[00:41] Kai

Imagine it!
Imagination will become your strength!

[02:22] Kamui

Today's the day I'll finally crush you!

[02:25] Kamui

Steel yourself, Gouki!

[02:26] Gouki

How much have you improved?

[02:29] Gouki

I'll have you show me, Kamui!

[02:35] Emi

Kamui is really fired up...

[02:37] Aichi

Yeah... This fight is
a very important one for Kamui.

[02:43] Emi

Because Q4's victory is on the line?

[02:46] Aichi

There is that, but...

[02:48] Miwa

For him, this fight's extra personal.

[02:51] Miwa

He's been training all this time
so that he could beat Gouki.

[02:56] Miwa

I'm sure he's feeling
tons of pressure on both counts.

[03:01] Nagisa

Good luck, Bro!

[03:03] Koutei

We're counting on you, Gouki!

[03:06] Shin

And now, Team Q4 versus Team NwO!

[03:10] Shin

Let the final deciding match begin!

[03:13] Kamui

Here I come!

[03:14] Gouki

I'm ready!

[03:15] Both

Stand up, Vanguard!

SIGN Image 11 Battle of Men!!

[03:33] Kamui

The Great Kamui rides!

[03:37] Kamui

Hi-powered Raizer Custom!

[03:43] Kamui

Hi-powered Raizer Custom's skill activates!

[03:46] Kamui

Let's go, Battleraizer!

[03:49] Kamui

You guys get out here, too!
Burstraizer! Raizer Custom!

[03:55] Gouki

Come at me, then!

[03:56] Kamui

Go! Raizer Strike!

[04:07] Kamui

I attack your Vanguard!

[04:10] Kamui

Burstraizer's skill activates!

[04:14] Kamui

Get up, Burstraizer!

[04:16] Kamui

And with its skill, Raizer Custom also stands!

[04:20] Gouki

No guard.

[04:22] Kamui

Drive check!

[04:24] Kamui

Draw trigger!

[04:26] Kamui

I give the power to Burstraizer!

[04:34] Kamui

Now, Burstraizer!

[04:41] Kamui

How was that?!

[04:43] Aichi

Kamui!

[04:46] Nagisa

Koutei!

[04:48] Koutei

It's still early in the fight. Don't worry.

[04:53] Gouki

I ride!

[04:58] Gouki

Ruin Shade!

[05:00] Gouki

Now for my ridden Dandy Guy, Romario's skill!

[05:03] Gouki

I put three cards from
my deck into the Drop Zone,

[05:06] Gouki

then move this Knight Spirit
from the Drop Zone into my hand.

[05:10] Gouki

Have at 'em, ye scurvy dogs!

[05:12] Units

Yeah!

[05:16] Gouki

Ruin Shade's skill activates.

[05:19] Gouki

Seems you've gotten a bit stronger.

[05:22] Kamui

You bet I have!

[05:24] Gouki

But you still ain't up to my level!

[05:30] Gouki

Wouldn't you agree, Blueblood?

[05:33] Blueblood

Aye, Cap'n.

[05:40] Gouki

Blueblood's skill.

[05:43] Gouki

What's wrong, Kamui?

[05:44] Gouki

Show me the results of your training!

[05:49] Kamui

You don't have to tell me!

[05:52] Kamui

The Great Kamui rides!

[05:54] Kamui

Perfect Raizer!

[06:00] Kamui

Imaginary Gift! Accel!

[06:03] Kamui

Come out, Hi-powered Raizer Custom!

[06:08] Kamui

You too, Asura Kaiser!

[06:12] Kamui

Go!

[06:21] Gouki

Not bad.

[06:23] Kamui

Go, Hi-powered Raizer Custom!

[06:26] Gouki

Get movin', Dancing Cutlass!

[06:28] Gouki

Ruin Shade!

[06:31] Gouki

Intercept!

[06:33] Kamui

Now for the Great Kamui!

[06:35] Kamui

Ultimate Full Throttle!

[06:41] Kamui

Perfect Raizer's skill!

[06:43] Kamui

On top of that, Raizer Custom's skill activates!

[06:48] Kamui

Whenever you fall, get back up!

[06:51] Kamui

That's what you taught me that day.

[06:58] Kamui

I haven't been winning at all lately...

[07:01] Kamui

What should I do to get stronger?

[07:04] Gouki

A man shouldn't look so glum.

[07:08] Kamui

Gouki!

[07:09] Gouki

If you wanna know the answer
that badly, then I'll tell you.

[07:13] Gouki

The trick is...

SIGN Don't get defeated!

[07:17] Gouki

Don't get defeated!

[07:21] Kamui

Well yeah, that's obvious!

[07:25] Gouki

It doesn't matter how many times you fall.

SIGN Instead of

giving up,

keep getting up!

[07:28] Gouki

Instead of givin' up, keep gettin' up!

[07:30] Kamui

I do that already!

[07:32] Kamui

But I'm still not winning.

That's the problem!

[07:36] Gouki

Yeah, I guess.

[07:38] Gouki

But that's not all.

[07:40] Gouki

There's still somethin' that you lack.

[07:42] Kamui

Yeah, that!

[07:44] Kamui

Tell me what I lack!

[07:52] Gouki

You've gotta search for that yourself.

[07:55] Gouki

In your trainin'.

[08:11] Kamui

Get up again and again.

[08:13] Kamui

Never give up!

[08:14] Kamui

That's the Great Kamui!

[08:16] Gouki

I hear you.

[08:18] Gouki

But from what I've seen,
you still can't beat me!

[08:22] Gouki

Perfect guard!

[08:24] Gouki

Gust Djinn!

[08:25] Gouki

Gust Djinn's skill activates!

[08:28] Gouki

Your attack won't hit Ruin Shade!

[08:32] Kamui

Nuts!

[08:33] Kamui

Twin drive!

[08:34] Kamui

First check!

[08:36] Kamui

Second check!

[08:38] Kamui

Front trigger!

[08:39] Kamui

All of my front-row units get +10,000 power!

[08:50] Kamui

I can't give up!

[08:52] Kamui

Joint power-up!

[08:54] Kamui

Go, Asura Kaiser!

[09:01] Kamui

Now! Hi-powered Raizer Custom!

[09:05] Kamui

Hammer Spank!

[09:08] Gouki

I'm countin' on you two!

[09:18] Kamui

It didn't go through.

[09:20] Kamui

But still...

[09:24] Izaki

Awesome! He's got the Asia Circuit's

number-two fighter up against the wall!

[09:28] Inenaga

Maybe... just maybe, he could...

[09:32] Morikawa

My support...

[09:34] Morikawa

...will be the critical trigger to his heart!

[09:38] All

Ka-mu-i! Ka-mu-i! Ka-mu-i!

[09:45] Aichi

Gouki has one card in hand.

[09:47] Aichi

But...

[09:48] Miwa

Yeah. He's got a ton of cards in his Drop Zone.

[09:52] Miwa

What's he scheming?

[09:55] Misaki

This is a showdown! Stay fired up!

[09:58] Emi

Good luck, Kamui!

[10:03] Nagisa

Fight, Bro!

[10:05] Koutei

Bring it home, Gouki!

[10:08] Gouki

What's the matter, Kamui?

[10:09] Gouki

Is that all you got from your trainin'?

[10:13] Gouki

It's like I told you then.

[10:15] Gouki

There's still somethin' you lack.

[10:20] Gouki

Show it to me!

[10:22] Gouki

Show me the answer you found!

[10:38] Gouki

I ride!

[10:43] Gouki

King of Demonic Seas, Basskirk!

[10:49] Gouki

Imaginary Gift, Protect.

[10:52] Gouki

I have ten or more cards in the Drop Zone,

[10:55] Gouki

so Basskirk gets +5000 power

and an extra critical this turn.

[11:02] Gouki

Evil Shade's skill activates.

[11:05] Gouki

I superior call one more Evil Shade unit.

[11:08] Gouki

Souls of the dead who wander Cray...

[11:11] Gouki

Arise and join my crew!

[11:17] Gouki

Now for this Evil Shade's skill!

[11:20] Gouki

I superior call Skull Dragon!

[11:23] Gouki

Skull Dragon's skill!

[11:25] Gouki

For each card in the Drop Zone,
it gets +2000 power!

[11:31] Gouki

With its skill, I superior call
Dancing Cutlass from the Drop Zone!

[11:41] Gouki

I've kept you waitin', Skull Dragon.
But I'll unleash you now!

[11:45] Gouki

Now this Skull Dragon's skill!

[11:50] Gouki

Now Basskirk's skill! +15,000 power!

[11:55] Gouki

Let's go get 'em, ye scurvy dogs!

[12:04] Aichi

He filled up the board by
superior calling from the Drop Zone.

[12:08] Miwa

For the same "superior call,"

[12:10] Miwa

it's totally different from
your Royal Paladin clan's.

[12:14] Miwa

Especially now...

[12:16] Misaki

In fact, his back-row rear-guards
have all been enhanced,

[12:20] Misaki

even more than during his fight with me.

[12:22] Misaki

He's unstoppable.

[12:28] Nagisa

Whoa! He's great!

[12:30] Nagisa

That's my Bro!

[12:32] Koutei

Hence why he's Asia's number two.

[12:34] Koutei

Gouki Daimonji is the one
who put Voyage on the map.

[12:39] Gouki

That's all ya got? Then I'll end this.

[12:43] Gouki

I attack your Vanguard!

[12:48] Inenaga

And he just had him on the run!

[12:50] Izaki

It's all over?!

[12:52] Morikawa

We're done for!

[12:54] Morikawa

I knew I shoulda been the one to fight!

[12:59] Misaki

Shut your mouth!

[13:01] Izaki

You just got carried away.

Hey, cheer up!

[13:06] Aichi

It isn't over yet, Kamui!

[13:10] Kamui

Brother Aichi!

[13:18] Kamui

Brother Aichi wasn't worrying
about victory or defeat then.

[13:24] Kamui

So that's it...

[13:26] Kamui

No guard!

[13:28] Miwa

Now that's bold!

[13:30] Gouki

Kamui...

[13:32] Gouki

Twin drive!

[13:34] Gouki

First check!

[13:36] Gouki

Second check.

[13:37] Gouki

Heal trigger!

[13:39] Gouki

I heal 1 damage point.

[13:41] Gouki

Here I come!

[13:48] Kamui

I'll show you, Gouki!

[13:50] Kamui

I'll show you the real results of my training!

[14:02] Kamui

I ain't finished yet!

[14:03] Kamui

Come and get me!

[14:06] Gouki

Well, blow me down.

[14:08] Gouki

I attack your Vanguard!

[14:10] Gouki

Breath of Atonement!

[14:13] Kamui

I'm counting on ya, Twin Blader!

[14:18] Blader

Electric Splash!

[14:24] Gouki

Skull Dragon! One more blast!

[14:29] Kamui

Watch me, Brother Aichi!

[14:32] Kamui

Witness the Great Kamui's major victory!

[14:36] Kamui

It's in your hands, Wall Boy and Turboraizer!

[14:44] Gouki

Kamui, you...

[14:47] Aichi

You did it, Kamui!

[14:49] Kamui

It's thanks to you, Brother Aichi!

[14:53] Gouki

Now I see.

[14:54] Gouki

When you said you were testin'
your skills here, you weren't lyin'.

[15:00] Kamui

That's right!

[15:08] Kamui

Stand and draw!

[15:11] Kamui

Now it's my turn!

[15:13] Kamui

I'm gonna show you!

[15:16] Kamui

I'll show you my passionate fighting!

[15:23] Morikawa

Seriously?!

[15:25] Morikawa

He used up all the cards in his hand!

[15:28] Miwa

If Gouki hits him with that blast next turn,

[15:31] Miwa

he won't be able to withstand it!

[15:32] Miwa

He's gotta try to win now!

[15:34] Aichi

Go for it, Kamui!

[15:37] Kamui

All right!

[15:38] Kamui

Go, Hi-powered Raizer Custom!

[15:42] Gouki

That's perfect! No guard!

[15:45] Kamui

Hammer Spank!

[15:54] Gouki

I'm still standin'.

[15:55] Gouki

Damage check!

[15:58] Gouki

All right! Critical trigger!

[16:00] Gouki

I give all of the effects to my Vanguard!

[16:03] Misaki

Now none of Kamui's attacks will go through.

[16:07] Aichi

But it's not over yet.

[16:13] Gouki

What's wrong, Kamui?

[16:14] Gouki

Come'n get me!

[16:17] Kamui

I don't need an invitation!

[16:19] Kamui

Lend me your power, Battleraizer!

[16:21] Kamui

Releasing the limiter! Ultimate Full Throttle!

[16:27] Kamui

Skill activates!

[16:29] Kamui

Stand, Hi-powered Raizer Custom!

[16:34] Kamui

Raizer Flash!

[16:37] Gouki

Knight Spirit!

[16:43] Kamui

Twin drive...

[16:45] Miwa

It's the fateful drive check!

[16:47] Miwa

Kamui's got no chance of winning
unless he draws a front trigger!

[16:54] Aichi

The other triggers can attack,
but can't break through Protect.

[16:59] Aichi

But with a front trigger...

[17:03] Morikawa

Oh God! Oh Buddha!

[17:05] Morikawa

Oh Me!

[17:18] Aichi

Kamui!

[17:20] Nagisa

Bro!

[17:21] Emi

Please!

[17:26] Kamui

F-Front trigger...

[17:30] Gouki

Looks like you finally figured it out.

[17:32] Kamui

Gouki...

[17:34] Gouki

The real meaning behind,
"Don't get defeated."

[17:41] Gouki

Don't forget that strength of will, Kamui.

[17:44] Gouki

As long as you have that,

[17:45] Gouki

I just know you'll get even stronger!

[18:07] Shin

The winner is...

[18:08] Shin

Team Q4!

[18:10] Shin

Kamui Katsuragi!

[18:13] Aichi

Kamui!

[18:16] Misaki

He really did it.

[18:22] Gouki

I lost.

[18:25] Gouki

You've improved a lot, Kamui.

[18:28] Kamui

Gouki...

[18:30] Gouki

Don't forget.

[18:32] Gouki

That power you have...

[18:33] Gouki

You've gained it by seriously
strivin' to get stronger.

[18:44] Gouki

Kamui.

[18:45] Gouki

Come back to our place again.

[18:57] Kamui

I appreciate the invite, but no thanks.

[19:01] Kamui

The place I belong...

[19:05] Kamui

...is right here.

[19:15] Gouki

Nagisa!

[19:17] Gouki

You're shedding passionate tears
over your brother's manly fight!

[19:26] Gouki

Nagisa!

[19:28] Nagisa

Kamui!

[19:30] Kamui

Huh?!

[19:36] Kamui

Hey!

[19:38] Kamui

What're ya doing?!

[19:39] Kamui

Leggo of me!

[19:39] Nagisa

I won't let you go!

[19:41] Nagisa

Marry me, Kamui!

[19:43] Kamui

What?!

[19:45] Kamui

Where'd that come from?!

You're not making any sense!

[19:48] Kamui

Aren't you the one who called me a traitor?!

[19:52] Nagisa

But you're the one who dumped Voyage!

[20:01] Gouki

I never could agree to anyone
who couldn't even beat me.

[20:06] Gouki

But then you did it!

[20:11] Gouki

What can I say?

[20:12] Gouki

You've both got my blessing!

[20:15] Kamui

Wait! My heart's already set on a goddess...

[20:19] Emi

Congratulations, Kamui!

[20:21] Emi

You beat Gouki and then
found your future bride! That's great!

[20:26] Morikawa

Wow, talk about a double critical!

[20:28] Morikawa

Good one, huh?

[20:32] Kamui

Save me!

[20:33] Kamui

Brother Aichi!

[20:42] Kamui

Good grief. What have I gotten myself into?

[20:49] Kamui

But still...

[20:51] Kamui

...I won!

[20:57] Kamui

I beat Gouki!

[21:01] Kamui

Me!

[21:07] Kamui

Now I bet I can even beat him...

[21:29] Ren

This is boring...

[21:31] Ren

Maybe I've gotten too strong.

[21:37] Ren

Kai...

[23:10] Preacher

Do you promise to love him,
come what may, in good times and in bad?

[23:15] Nagisa

I do!

[23:16] Preacher

And thus, you may exchange your First Vanguard--

[23:18] Kamui

No way!

[23:19] Nagisa

Kamui, you're so bashful!

[23:20] Kamui

No, I'm not!

[23:22] Kamui

Since when do you use the same clan as me?!

[23:24] Nagisa

Bro put together a deck for me.
He said it was my dowry!

[23:27] Gouki

Nagisa! It's my farewell gift
to you as your big brother!

[23:31] Nagisa

Ohh, thank you, Bro!

[23:33] Kamui

Save me, Brother Aichi!

SIGN Image 12

Mysterious Adversary Asteroid!!

Revision #1

Created 2024-02-08 09:59:13 UTC by whimsee

Updated 2024-02-08 09:59:13 UTC by whimsee